This VIS translation is out of date. When you give your patient this translation, also give them the up-to-date English version of it.
To get both, and to find out what was updated, go to www.immunize.org/vis

MMRV (ԿԱՐՄՐՈՒԿ, ԽՈԶՈՒԿ, ԿԱՐՄՐԱԽՏ ԵՎ ՋՐԾԱՂԻԿ) ՊԱՏՎԱՍՏ

Ի՞ՆՉ ՊԵՏՔ Է ԴՈՒՔ ԻՄԱՆԱՔ

Պատվաստի Մասին Շատ Տեղեկություններ Կան Իսպաներենով Եւ Այլ Լեզուներով: Տես www.immunize.org/vis:

1 Կարմրուկ, Խոզուկ, Կարմրախտ եւ Ջրծաղիկ

Կարմրուկը, խոզուկը, կարմրախտը եւ ջրծաղիկը (chickenpox) կարող են լուրջ հիվանդություններ լինել.

Կարմրուկ

- Պատճառում է ցան, հազ, հոսող քիթ, աչքի գրգռում, ջերմություն:
- Կարող է առաջացնել ականջի բորբոքում, թոքատապ, ցնցումներ, ուղեղի վնասվածք եւ մահ:

Խոզուկ

- Պատճառում է ջերմություն, գլխացավ, գեղձերի այտուց:
- Կարող է առաջացնել խլություն, մենինգիտ (ուղեղային եւ ողնաշարային թաղանթի վարակում), ենթաստամոքսային գեղձի վարակում, ամործիների եւ ձվարանի ցավոտ այտուցում եւ հազվադեպ՝ մահ:

Կարմրախտ (Գերմանական հարսանեթ)

- Պատճառում է ցան եւ թեթեւ ջերմություն, եւ կարող է պատճառել հոդացավ (մեծ մասամբ կանանց մոտ):
- Եթե կինը հղիության շրջանում վարակվի կարմրախտով, կարող է ունենալ վիժում կամ նրա երեխան կարող է ծնվել լուրջ արատներով:

Ջրծաղիկ (Chickenpox)

- Պատճառում է ցան, քոր, ջերմություն, հոգնածություն:
- Կարող է առաջնորդել մաշկի ծանր վարակման, սպիների, թոքատապի, ուղեղի վնասվածքի կամ մահվան:
- Տարիներ հետո նորից կարող է հայտնվել ցավոտ ցանի տեսքով, որ կոչվում է գոտեորքին (shingles):

Այս հիվանդությունները տարածվում են անհատից անհատ օդի միջոցով: Ջրծաղիկը նաեւ կարող է տարածվել ջրծաղիկի բշտիկների հեղուկի հետ շփման պատճառով:

Մինչ պատվաստները, այս հիվանդությունները շատ տարածված էին Միացյալ Նահանգներում:

2 MMRV Պատվաստ

MMRV պատվաստը կարող է տրվել 1-12 տարեկան երեխաներին՝ այս չորս հիվանդություններից նրանց պաշտպանելու համար:

Յանձնարարվում է MMRV պատվաստի երկու չափաբաժին.

- Առաջին չափաբաժինը՝ **12-15 ամսական հասակում**
- Երկրորդ չափաբաժինը՝ **4-6 տարեկան հասակում**

Սրանք *հանձնարարված* տարիքներն են: Սակայն երեխաները կարող են երկրորդ չափաբաժինը ստանալ մինչեւ 12 տարեկան, պայմանով, որ դա լինի առաջին չափաբաժնից 3 ամիս հետո:

> Երեխաները կարող են այս պատվաստներն ստանալ նաեւ որպես 2 տարբեր սրսկումներ՝ **MMR**-ի (կարմրուկ, խոզուկ եւ կարմրախտ) եւ **ջրծաղիկի** պատվաստներ:
>
> **1 սրսկում** (MMRV) կամ **2 սրսկումներ** (MMR եւ ջրծաղիկ):
>
> - Երկու տարբերակներն էլ նույն պաշտպանությունն են տալիս:
> - MMRV-ի դեպքում՝ մեկ սրսկում պակաս:
> - Երեխաները, որոնք ստացել են առաջին չափաբաժինը որպես MMRV, ավելի շատ ջերմություն եւ ջերմության հետ կապված ցնցումներ են ունեցել (1,250-ից մոտավորապես 1 երեխա), քան այն երեխաները, որոնք նույն օրը ստացել են առաջին չափաբաժինը որպես MMR-ի առանձին սրսկում եւ ջրծաղիկի պատվաստ (2,500-ից մոտավորապես 1 երեխա):
>
> Ձեր բժշկական խնամք ապահովողը կարող է ավելի շատ տեղեկություն տալ ձեզ, ներառյալ MMR-ի եւ Ջրծաղիկի պատվաստների մասին Պատվաստների Տեղեկության Արձանագրությունը:

13 տարեկան կամ ավելի մեծ որեւէ անհատ, ով կարիք ունի այս հիվանդություններից պաշտպանվելու, պետք է ստանա MMR-ի եւ Ջրծաղիկի պատվաստներ՝ որպես առանձին սրսկումներ:

MMRV պատվաստը կարող է տրվել տարբեր պատվաստների հետ միաժամանակ:

3 Որոշ Երեխաներ պետք չէ ստանան MMRV պատվաստ կամ պետք է սպասեն

Երեխաները պետք չէ ստանան MMRV պատվաստ, եթե նրանք.

- Երբեւէ ունեցել են կյանքը վտանգող ալերգիկ հակազդեցություն MMRV-ի պատվաստի նախորդ չափաբաժնից, կամ երկուսից էլ՝ MMR-ի կամ Ջրծաղիկի պատվաստից:
- Երբեւէ ունեցել են կյանքը վտանգող ալերգիկ հակազդեցություն պատվաստի որեւէ այլ *բաղադրամասի* նկատմամբ, ներառյալ ժելատինը կամ նեոմիցին անտիբիոտիկը: Եթե ձեր երեխան ունի որեւէ ծանր ալերգիա, հայտնեք բժշկին:
- Ունեն HIV/AIDS կամ այլ հիվանդություն, որն ազդում է իմունային համակարգի վրա:
- Բուժվում են այնպիսի դեղերով, որոնք ազդում են իմունային համակարգի վրա, ներառյալ 2 շաբաթով կամ ավելի երկար ժամանակով ընդունվող բարձր չափաբաժնով ստերոիդները:
- Ունեն որեւէ տեսակի քաղցկեղ:
- Բուժվում են քաղցկեղից ճառագայթման կամ դեղահատերի միջոցով:

This VIS translation is out of date. When you give your patient this translation, also give them the up-to-date English version of it. To get both, and to find out what was updated, go to www.immunize.org/vis

Հարցրեք ձեր բժշկի կարծիքն այն դեպքում, եթե ձեր երեխան՝

- Իր հիվանդության պատմության ընթացքում ունեցել է ցնցումներ կամ ունի ծնողներ, եղբայր կամ քույր, որոնք ցնցումների պատմություն ունեն:
- Ունի ծնողներ, եղբայր կամ քույր, որոնք ունեցել են իմունային համակարգի հետ կապված խնդիրներ:
- Երբեւէ ունեցել է արյան գնդիկների նվազում կամ արյան այլ խանգարումներ:
- Վերջերս ունեցել է փոխներարկում կամ ստացել է արյան այլ արտադրություններ:
- Կարող է հղի լինել:

Այն երեխաները, ովքեր չափավոր կամ ծանր հիվանդ են սրսկման համար նախատեսված օրը, սովորաբար պետք է սպասեն մինչեւ առողջանալը՝ MMRV-ի պատվաստ ստանալու համար: Թեթեւորեն հիվանդ երեխան սովորաբար կարող է պատվաստ ստանալ:

Հավելյալ տեղեկությունների համար հարցրեք ձեր բժշկին:

4 Որո՞նք են MMRV պատվաստի վտանգները:

Պատվաստը, ինչպես որեւէ այլ դեղամիջոց, ունակ է պատճառելու լուրջ բարդություններ, ինչպես՝ ծանր ալերգիկ հակազդեցություններ: MMRV պատվաստից լուրջ վնասի կամ մահ պատճառելու վտանգը չափազանց փոքր է:

MMRV պատվաստ ընդունելը շատ ավելի ապահով է, քան կարմրուկով, խոզուկով, կարմրախտով կամ ջրծաղիկով հիվանդանալը:

MMRV պատվաստ ստացող երեխաների մեծ մասը պատվաստի հետ կապված որեւէ բարդություն չի ունենում:

Թեթեւ բարդություններ

- Ջերմություն (5-ից մոտավորապես 1երեխա):
- Թեթեւ ցան (20-ից մոտավորապես 1երեխա):
- Այտերի կամ պարանոցի գեղձերի այտուց (հազվադեպ):

Եթե այս բարդություններն առաջանան, ապա սովորաբար դա տեղի է կունենա առաջին չափաբաժինը ստանալուց 5-12 օր հետո: Երկրորդ չափաբաժինը ստանալուց հետո դրանք ավելի հազվադեպ են պատահում:

Միջին բարդություններ

- Ջերմության հետեւանքով ցնցումներ (մոտավորապես 1,250 երեխայից 1-ը, ով ստացել է MMRV պատվաստ), սովորաբար առաջին չափաբաժնից 5-12 օր հետո: *Դրանք ավելի հազվադեպ են պատահում, երբ MMR-ի եւ ջրծաղիկի պատվաստները նույն այցելության ժամանակ են տրվում իբրեւ առանձին սրսկումներ (մոտավորապես 2,500 երեխայից 1-ը, ով ստացել է այս երկու պատվաստները), եւ հազվադեպ՝ MMRV-ի երկրորդ չափաբաժինը ստանալուց հետո:*
- Արյան գնդիկների ժամանակավոր նվազում, որը կարող է պատճառել արյունահոսություն (մոտավորապես 40,000 երեխայից 1-ը):

Սուր բարդություններ (Շատ հազվադեպ)

MMR-ի պատվաստից հետո գրանցվել են մի քանի սուր բարդություններ եւ կարող են նաեւ պատահել MMRV-ից հետո: Սրանք ներառում են ալերգիկ սուր հակազդեցություններ (միլիոնի մեջ 4 հոգուց պակաս), եւ բարդություններ, ինչպես՝

- Խլություն:
- Երկարատեւ ցնցումներ, մահաքուն (coma), գիտակցության նվազում:
- Ուղեղի մշտական վնասվածք:

Այս բարդությունները այնքան հազվադեպ են պատահում, որ մենք չենք կարող վստահ լինել, թե դրանք պատվաստի հետեւանքով են առաջանում կամ ոչ:

5 Ի՞նչ անել ծանր ռեակցիայի դեպքում:

Ես ինչի՞ վրա պետք է ուշադրություն դարձնեմ:

Որեւէ անսովոր վիճակի, ինչպես բարձր տաքություն կամ վարքագծի փոփոխություն: Ծանր ալերգիկ ռեակցիայի նշաններ կարող են լինել ծանր շնչառությունը, խռպոտությունը կամ խռխռոցը, ցաները, գունատությունը, թուլությունը, սրտի արագ բաբախումը կամ գլխապտույտը:

Ես ի՞նչ պետք է անեմ:

- **Զանգեք** բժշկին, կամ տվյալ անձին անմիջապես բժշկի տարեք:
- **Ասեք** բժշկին ինչ է պատահել, դեպքի օրը եւ ժամանակը եւ պատվաստումը երբ է կատարվել:
- **Խնդրեք** ձեր խնամատարին, որպեսզի ռեակցիայի մասին տեղեկագրի՝ լրացնելով Պատվաստի Հակազդեցության Դեպքերի Տեղեկագրման Համակարգի (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS) ձեւ: Կամ դուք կարող եք տեղեկագիրը գրանցել VAERS կայքում **www.vaers.hhs.gov** հասցեով կամ զանգել**1-800-822-7967** համարով:

VAERS-ը բժշկական խորհուրդներ չի մատակարարում:

6 Պատվաստի Վնասների Հատուցման Պետական Ծրագիր

Պատվաստի Վնասների Հատուցման Պետական Ծրագիրը (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) ստեղծվել է 1986-ին:

Այն մարդիկ, որոնք կարծում են, որ իրենք վնասվել են պատվաստից, կարող են բողոքագիր ներկայացնել VICP, զանգահարելով **1-800-338-2382** հեռախոսահամարով կամ այցելելով նրանց կայքը **www.hrsa.gov/vaccinecompensation** հասցեով:

7 Ինչպե՞ս կարող եմ ավելի տեղեկություն ունենալ:

- Հարցրեք ձեր խնամատարին: Նրանք կարող են ձեզ տալ պատվաստի փաթեթի ներդիրը կամ առաջարկել տեղեկության այլ աղբյուրներ:
- Զանգեք ձեր տեղական կամ նահանգային բաժանմունք:
- Կապվեք Հիվանդությունների Կառավարման եւ Կանխարգելման Կենտրոնների հետ (CDC).
  - Զանգեք **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** կամ
  - Այցելեք CDC-ի կայքը՝ **www.cdc.gov/vaccines**

DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION

Vaccine Information Statement (Interim)
MMRV Vaccine IMM-1013AN – Armenian (5/21/10) 42 U.S.C. §300aa-26
Translated by Transcend Translations, Davis, CA www.transcend.net